

Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choć podjęli przeciwko tobie zły zamiar,* Choć uknuli spisek – nie przemogli.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choćby wyruszyli z nieczystym zamiarem, Choćby ukartowali spisek — czeka ich porażka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ich zmusisz do ucieczki, <i>strzały</i> na twojej cięciwie wymierzysz w ich twarze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem czyhali na twoje złe; zmyślali radę, której dowieść nie mogli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem obrócili na cię złości, myśleli rady, których utwierdzić nie mogli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćby zamierzili zło przeciwko Tobie, choćby uknuli podstęp, nie dopną niczego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo zamierzili zło przeciwko tobie, Uknuli spisek, lecz nie przemogli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Knuli bowiem zło przeciw Tobie, planowali podstęp, ale się nie udał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo przeciw Tobie zło zamierzili, uknuli plan, lecz go nie spełnią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chociaż gotują zło przeciwko Tobie i knują zdradliwe zamysły, niczego nie osiągną;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не відступи від мене, бо близько скорбота, бо немає помічника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zastawili na Ciebie zło; knuli zdradę, a nic nie dokazali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty bowiem ich zmusisz, by pierzchnęli, podając tył, cięciwami swymi, które przygotowujesz przeciwko ich twarzy.

¹⁾ Lub: złe zamiary G.

²⁾ <x>290 8:10</x>